Братья Гримм

Черт с тремя золотыми волосами

Жила однажды бедная женщина, вот родила она сыночка, родился он на свет в рубашке, и было ему предсказано, что на четырнадцатом году он женится на королевской дочери. И случилось, что вскоре после того прибыл в эту деревню король; но никто не знал, что это король, и когда он стал расспрашивать у людей, что тут у них нового, ему ответили:
— Да вот родился у нас на этих днях ребенок в рубашке; что он ни задумает, во всем ему будет удача. И предсказано ему еще, что на четырнадцатом году будто женится он на королевской дочери.
А было у короля сердце злое; разгневался он, узнав о таком предсказанье, и пошел к родителям ребенка, прикинулся таким ласковым, таким добрым и говорит:
— Вы люди бедные, отдайте мне вашего ребенка, уж я о нем позабочусь.
Поначалу они отказывались, но когда этот чужой человек предложил им за это немало золота, они порешили: «Уж раз он родился счастливцем, то будет это для него к лучшему», и они согласились и отдали ребенка.
Положил король ребенка в походный ларец и поскакал с ним на коне дальше. Подъехал он к глубокому омуту, бросил ларец в воду и подумал: «Вот я и спас свою дочь от непрошеного жениха». Но ларец не утонул, а поплыл, словно кораблик, и ни одна капля воды в него не просочилась. И отплыл он на две мили от королевской столицы, приплыл к мельнице и остановился у плотины. К счастью, стоял поблизости работник с мельницы, он заметил ларец и вытащил его багром на берег, думая найти в нем немалые сокровища; но когда он его открыл, то увидел, что лежит в нем красивый мальчик, здоровый и веселый. Он принес его к мельнику и его жене, и так как детей у них не было, то мельничиха обрадовалась и говорит:
— Это сам господь бог послал нам дитятко. — Стали они о найденыше заботиться, и он вырос, воспитанный во многих добродетелях.
Но вот случилось однажды, что король, желая укрыться от грозы, зашел на мельницу и, заметив рослого мальчика, спросил у мельника и его жены, не их ли это сын.
— Нет, — ответили они, — это найденыш. Четырнадцать лет тому назад его принесло в ларце к нашей плотине, и работник вытащил его из воды.
Тогда король понял, что это не кто иной, как тот самый счастливец, которого он бросил в воду, и он сказал:
— А нельзя ли будет, люди добрые, послать его с моим письмом к королеве? Я дам ему за это в награду два золотых.
— Как прикажет король, — ответили мельник и мельничиха и велели юноше приготовиться в путь-дорогу.
И написал король письмо королеве, а было в нем сказано: «Как только этот мальчик прибудет с моим письмом, я приказываю его убить и закопать в землю; и сделать все это надо до моего возвращения».
Отправился мальчик с этим письмом в дорогу, но в пути заблудился и попал под вечер в дремучий лес. В темноте он заметил огонек, пошел навстречу ему и очутился около избушки. Вошел он туда, видит — сидит у очага старуха, а больше в избушке никого нету. Она увидала юношу, испугалась и говорит:
— Ты откуда и куда направляешься?
— Я иду с мельницы, — ответил он, — направляюсь к королеве, несу ей письмо; да вот заблудился в лесу и хотел бы у тебя переночевать.
— Бедный ты мальчик, — молвила старуха, — ведь ты попал в разбойничий притон; когда разбойники вечером вернутся домой, они тебя убьют.

— Ну, что ж, пускай приходит кто угодно, — сказал юноша, — я никого не боюсь; я так устал, что идти дальше не в силах. — И он лег на лавку и уснул.
Вскоре явились разбойники и гневно спросили, почему тут лежит какой-то чужой мальчик.
— Ах, — сказала старуха, — да ведь это ж еще совсем невинный младенец, он заблудился в лесу, и я из жалости его приютила; он должен доставить письмо королеве.
Распечатали разбойники письмо, прочитали его, а написано в нем было, что как только он явится, его надо немедля убить. И вот почувствовали жестокие разбойники жалость, их атаман разорвал письмо и написал вместо него другое, где сказано было, что как только он явится, его тотчас должны обвенчать с королевской дочерью. Они оставили его спокойно спать на лавке до самого утра, а когда он проснулся, дали ему письмо и показали дорогу.
Королева, получив письмо и прочитав его, поступила так, как было в нем указано: она велела устроить пышную свадьбу, и королевна была повенчана со счастливцем. А так как юноша был красивый и ласковый, то жила она с ним в радости и довольстве.
Спустя некоторое время король вернулся в свой замок и увидел, что исполнилось предсказанье и счастливец повенчан с его дочерью.
— Как же это случилось? — спросил он. — Ведь я в своем письме дал совсем другой указ.
Тогда подала ему королева письмо и сказала: пусть, мол, сам поглядит, что в нем написано.
Прочитал король письмо и сразу заметил, что его подменили другим. Он спросил юношу, куда девалось доверенное ему письмо и почему он принес вместо него другое.
— Я ничего об этом не знаю, — ответил он, — должно быть, его ночью подменили, когда я спал в лесу.
И сказал разгневанный король:
— Ну, это тебе не так-то легко удастся! Кто хочет получить дочь мою в жены, тот должен добыть мне из ада три золотых волоса с головы черта, — если принесешь, что я требую, то останется моя дочь твоею женой.
Так думал король отделаться от него раз навсегда. Но счастливец ответил:
— Что ж, золотые волосы я вам добуду, черта я не боюсь. — На том он простился с королем и начал свое странствие.
И привела его дорога к одной столице. Городской привратник начал его выспрашивать, какое он ремесло знает и что умеет делать.
— Я все умею делать, — ответил счастливец.
— Тогда окажи нам услугу, — сказал привратник, — объясни, отчего наш фонтан на рыночной площади, из которого прежде било вино, ныне иссяк и даже вода из него не течет.
— Это я вам объясню, — ответил юноша, — подождите только, пока я назад вернусь.
И он отправился дальше и подошел к другому городу; и опять спросил его привратник, какое ремесло он знает и что умеет делать.
— Я все умею делать, — ответил он.
— Тогда окажи нам услугу и скажи, отчего дерево в нашем городе раньше давало золотые яблоки, а теперь на нем даже и листьев нету.
— Это я вам объясню, — ответил он, — только подождите, пока я назад вернусь.
Пошел он дальше и пришел к большой реке, и надо было ему через ту реку переправиться. Перевозчик спросил его, какое он ремесло знает и что умеет делать.
— Я все умею делать, — ответил он.
— Тогда окажи мне услугу, — сказал перевозчик, — растолкуй мне, почему я должен все время заниматься перевозом и никто меня никогда не сменит?
— Я это тебе объясню, — ответил он, — только подожди, пока я назад вернусь.

Переправился он через реку и отыскал вход в преисподнюю. А было там черным-черно и копотью все покрыто, а черта на ту пору дома не оказалось, и только сидела там его бабушка в широком, большом кресле.
— Чего тебе надобно? — спросила она у него, и показалась она ему не такой уж злой.
— Да вот хотелось бы мне добыть три золотых волоса с головы черта, — ответил он, — а не то придется мне со своей женой разлучиться.
— Однако ж ты многого требуешь, — сказала она, — когда черт вернется домой и увидит тебя здесь, то придется тебе с жизнью своей расстаться. Но мне жалко тебя, я посмотрю — может, чем и смогу тебе помочь. — И она обратила его в муравья и сказала: — Заберись в складки моей юбки, там будет тебе безопасно.
— Да это-то хорошо, — ответил юноша, — но я хотел бы еще получить ответ на три вопроса: почему фонтан, из которого прежде било вино, нынче иссяк и даже вода из него не течет; почему на дереве, на котором прежде росли золотые яблоки, теперь даже листьев нету; и почему должен перевозчик все время перевозить с берега на берег и никто его никогда не сменит.
— Это вопросы трудные, — ответила бабка, — но ты сиди смирно и слушай внимательно, что скажет черт, когда я стану вырывать у него три золотых волоса.
Вот наступил вечер, и воротился черт домой. Только вошел он и, видно, сразу ж заметил, что воздух что-то нечистый.
— Чую, чую мясо человечье! — сказал он. — Тут что-то неладно. — Он заглянул во все углы, стал искать и обшаривать, но найти ничего не мог.
Тут стала бабушка его бранить:
— Да ведь здесь только что подметено, — говорит, — и все в должный порядок приведено, а ты все снова раскидываешь, — вечно ты чуешь носом человечье мясо. Садись-ка ты лучше да поужинай.
Поел он и попил, — видно, сильно устал, — и склонил голову на колени бабушке и попросил вшей в голове у него поискать. Тут вскоре он задремал, засопел и захрапел. Схватила тогда старуха один золотой волос, вырвала его и положила около себя.
— Ой! — вскрикнул черт. — Ты что делаешь?
— Да это мне дурной сон приснился, — ответила чертова бабушка, — вот я и схватила тебя за волосы.
— Что ж тебе такое приснилось? — спрашивает черт.
— Приснился мне фонтан на рыночной площади, било из него прежде вино, а теперь он иссяк, и даже вода из него не течет. Скажи, что причиной тому?
— Эх, если б знали они! — ответил черт. — Там сидит жаба под камнем, — если ее убить, то вино потечет снова.
Стала чертова бабушка опять в голове у черта вшей искать, тут он снова заснул и так захрапел, что даже стекла в окнах задрожали. И вырвала она у него второй волос.
— Ух! Да что это ты делаешь? — вскрикнул разгневанный черт.
— Ты не сердись, — ответила она, — это я спросонок.
— А что ж тебе опять приснилось? — спрашивает он.
— Да приснилось мне, будто растет в одном королевстве яблоня, прежде приносила она золотые яблоки, а теперь даже листьев на ней нету. Что причиной тому?
— Эх, если б они знали! — ответил черт. — Ее корни мышь подтачивает; если ее убить, будет она снова родить золотые яблоки, а будет мышь и дальше грызть корни, то и вовсе она засохнет. Но оставь ты меня в покое со своими снами! Если ты еще раз помешаешь мне спать, получишь пощечину.

Тут стала бабушка ласково его успокаивать и принялась опять искать у него в голове, пока он не заснул и не захрапел. Тогда она схватила третий золотой волос и вырвала у него из головы. Тут черт как подскочит, как закричит, хотел было уже с нею расправиться, но она снова его успокоила и сказала:
— Что с дурными снами поделаешь!
— Да что же тебе приснилось? — спросил он с любопытством.
— Снился мне перевозчик; жаловался он, что должен все перевозить с берега на берег и никто его никогда не сменит. Что причиной тому?
— Эх, дурак же он! — ответил черт. — Если кто подойдет, чтоб через реку переправиться, пускай даст он ему в руки шест, — вот и должен будет другой стать перевозчиком, а он освободится.
Чертова бабушка, вырвав три золотых волоса и получив ответ на все три вопроса, оставила старого черта в покое, и он проспал до самого утра.
Вот черт снова ушел, достала тогда старуха из складок своей юбки муравья и вернула счастливцу опять его человеческий образ.
— Вот тебе три золотых волоса, — сказала она, — а что ответил черт на твои три вопроса, ты, пожалуй, и сам уже слышал.
— Да, — ответил счастливец, — я все слыхал и хорошо запомнил.
— Ну, вот я тебе и помогла, — сказала она, — а теперь ступай своей дорогой.
Поблагодарил он старуху за помощь в беде, вышел из ада и был доволен, что во всем ему так посчастливилось. Пришел он к перевозчику и должен был дать ему обещанный ответ.
— Сперва перевези меня на тот берег, — сказал счастливец, — тогда я тебе скажу, как освободиться. — И когда они переправились на другой берег, он дал ему чертов совет: — Когда кто подойдет опять к берегу и попросит его перевезти, ты сунь ему шест в руки.
Пошел он дальше и пришел в город, где росло бесплодное дерево и где городской привратник тоже ждал ответа. И сказал он ему то, что слышал от черта: «Убейте мышь, грызущую корни дерева, и оно опять будет родить золотые яблоки». Поблагодарил его привратник и дал ему в награду за это двух навьюченных золотом ослов, которые должны были следовать за ним.
Наконец пришел он в город, где перестал бить фонтан. И он передал привратнику то, что посоветовал черт: «Надо найти жабу, — а сидит она под камнем в фонтане, — и ее убить, и опять забьет из фонтана вино». Поблагодарил его привратник и дал ему тоже двух навьюченных золотом ослов.
Наконец счастливец воротился домой к своей жене, и она обрадовалась от всего сердца, что снова его увидела и узнала о том, что все хорошо ему удалось. И он принес королю то, что тот от него требовал, — три золотых волоса с головы черта; и когда увидел король четырех ослов, нагруженных золотом, то был и совсем доволен и сказал:
— Теперь все условия выполнены, — пускай моя дочь остается твоею женой. Но скажи мне, любезный зятек, откуда у тебя столько золота? Ведь это ж богатства немалые!
— Да переправлялся я через реку, — ответил он, — и лежало оно, словно песок на берегу, я и забрал его с собой.
— А нельзя ли и мне его добыть? — спросил король, и одолела его великая жадность.
— Да сколько вам будет угодно! — ответил счастливец. — Есть на той реке перевозчик, вы попросите его перевезти вас на другой берег, а там уж и набьете себе полные мешки золотом.
И отправился жадный король второпях в путь-дорогу, прибыл к реке и дал знак перевозчику, чтобы тот перевез его. Подъехал перевозчик и предложил ему сесть в лодку, и когда подъехали они к другому берегу, сунул тот ему в руки свой шест, а сам выскочил из лодки.
И с той поры должен был король в наказанье за свои грехи сделаться перевозчиком.

— Что ж, перевозит он еще и поныне?
— А то как же! Ведь никто шеста из рук у него не возьмет.